

## شكر و تقدير

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله حق حمده والصلاة والسلام على خير خلقه محمد و آله وصحبه ومن دعا بدعوته والتزم بطريقته وبرسم خطه وجعل العقيدة أساسا لفكرته والأحكام الشرعية مقياسا لأعماله ومصدرا لأحكامه وبعد.

وهذه الرسالة شرط من الشروط المقررة للحصول على درجة سرجانا التربوي في قسم تربية اللغة العربية كلية تربية اللغات والفنون جامعة إندونيسيا التربوية و هي تحت العنوان: **تأثير طريقة القواعد والترجمة في ترقية القدرة على قراءة النص العربي** (دراسة تجريبية لتطبيق طريقة القواعد والترجمة لثلاميذ الفصل العاشر في المدرسة العالية الحكومية الأولى جيساروا السنة الدراسية 2010-2011).

أشكر الله تعالى و عسى الله أن يرجم أمي و أبي  
و أقدم هنا الشكر الجليل على مساعدة الأساتيد وإرشادهم في كتابة الرسالة,

منهم:

1. صاحب الفضيلة الدكتور مامان عبد الرحمن الماجستير، رئيس قسم تربية

اللغة العربية كآية تربية اللغات والفنون جامعة إندونيسيا التربوية.

2. صاحب الفضيلة الأستاذ مامات زين الدين الماجستير كالمشرف الأول.

3. صاحبة الفضيلة الدكتورندس مصار الماجستير كالمشرف الثاني.

4. جميع مدرّسي اللغة العربية.

5. و الأصحاب.

جزاهم الله خيرا كثيرا و عسى الله أن يجمعنا في الجنة التي تجري من تحتها الأنهار.

باندونج، 15 يوليو 2011 م

الباحث

المحتويات

الصفحة

الموضوع

ة

ب ..... صفحة التصحيح

د ..... الشعار

و ..... شكر وتقدير

ح ..... مجرد

ط ..... المحتويات

ي ..... قائمة الجدول

1 ..... الباب الأول : مقدمة

1 ..... أ. التمهيد للمشكلة

6 ..... ب. صياغة المشكلة

7 ..... ج. غرض البحث وفوائده

9 ..... د. مسلمات البحث

10 ..... هـ. فروض البحث

11 ..... و. منهجية البحث.

14 ..... ز. موقع البحث وعينته.

17 ..... الباب الثاني : قراءة النص العربي , طريقة القواعد والترجمة,  
وتأثيرها....

17 ..... أ. حقيقة القراءة.

17 ..... 1. تعريف القراءة.

20 ..... 2. أهداف القراءة.

23 ..... 3. القراءة عملية الاتصال اللغوي المكتوب.

26 ..... 4. القراءة نظرية مهارية.

31 ..... 5. أنواع القراءة.

34 ..... 6. مستويات القراءة.

38 ..... 7. كيفية القراءة المعينة.

40 ..... ب. النص العربي.

41 ..... 1. عنوان النص العربي.

43	.....2. قدرة القراءة على النص العربي
44	.....ج. القواعد
44	.....1. التعريف
45	.....2. معرفة اللغة
45	.....د. الترجمة
45	.....1. تعريف الترجمة
46	.....2. فكرة عامة في الترجمة
47	.....3. عملية الترجمة
49	.....هـ. طريقة القواعد والترجمة
49	.....1. تعريف الطريقة
50	.....2. تعريف طريقة القواعد والترجمة
52	.....3. تاريخ طريقة القواعد والترجمة
54	.....4. فوائد طريقة القواعد والترجمة

54 ..... 5. عيوب طريقة القواعد والترجمة.

56 الباب الثالث : منهجية

البحث.....

56 ..... أ. منهجية البحث.

60 ..... ب. تعريف إجرائي المتغيرات

62 ..... ج. مجموعة البحث وعينته.

62 ..... 1. المجتمع

64 ..... 2. العينة

64 ..... د. أداة البحث.

65 ..... 1. الاختبار.

67 ..... أ. تحليل أدوات الاختبار

70 ..... ب. الصلاحية.

70 ..... ج. الثقة.

72 ..... د. عملية البحث.

72	..... 1. الخطة
74	..... 2. التطبيق
76	..... هـ. تقنيات جمع البيانات
86	..... و. التعريف الاصطلاحي
90	..... الباب الرابع : تحليل البيانات و تفسيرها
97	..... أ. نتائج الاختبار البعدي
105	..... ب. تجهيز البيانات
128	..... ج. تحليل الملاحظة
135	..... د. تفسير البحث
137	..... الباب الخامس : النتائج و الاقتراحات
137	..... أ. النتائج
138	..... ب. الاقتراحات

سيرة الباحث

الملاحق



## محتويات الجداول

صفحة	الموضوع	الجدول
58	تصميم البحث	3.1
63	مجموعة البحث	3.2
68	تصنيف مؤشر الصعوبة	3.3
69	تصنيف القدرة الفارقة	3.4
71	تفسير لرقم الارتباط	3.5
91	تحليل لكسب مؤشر <i>Gain</i> في المجموعة التجريبية	4.1
94	تحليل لكسب مؤشر <i>Gain</i> في المجموعة الضابطة	4.2
97	قيمة الاختبار البعدي في المجموعة التجريبية	4.3
100	قيمة الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة	4.4
102	قيمة الاختبار البعدي في المجموعة التجريبية والضابطة	4.5
106	الاختبار الطبيعي لبيانات اختبار قبلي	4.6
110	الاختبار المتجانس على بيانات اختبار قبلي	4.7
112	الاختبار الطبيعي لبيانات اختبار بعدي	4.8

115	الاختبار المتجانس على بيانات اختبار بعدي	4.9
117	قيمة اختبار فرق متوسط الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية والضابطة	4.10
120	القيمة الفرقية من اختبار المتوسطين بين الاختبار القبلي والبعدي من المجموعة التجريبية	4.11
122	الفرق في متوسط الاختبار القبلي والتعدي	4.12
128	تفسير قيم الملاحظة	4.13
129	نشاطة ملاحظة المدرس	4.14
131	وأنشطة التلاميذ	4.15
132	نشاطة ملاحظة المدرس	4.16
133	وأنشطة التلاميذ	4.17

